

ÖN SÖZ

Ülkemizde son yıllarda Arapça öğrenimine duyulan ihtiyaca paralel olarak, bu alanda yayımlanan eserlerin sayısının artması oldukça sevindiricidir.

Arapçanın öğretimi alanında hikâyelerin katkısı oldukça önemlidir. Başta İngilizce olmak üzere, diğer dillerin öğretimiyle ilgili olarak çok sayıda hikâye kitabı ülkemizde yayımlanmasına rağmen, Arapça alanında durum böyle değildir. Sadece Cantaş Yayınevi ve Fono Yayınları tarafından çıkarılan birkaç hikâye kitabı bulunmaktadır. İşte elinizdeki bu çalışma, ortaya çıkan ihtiyacı karşılamak amacıyla yapılmıştır.

İki kişilik bir ekip çalışmasıyla değişik kaynaklardan derlenen ve üzerlerinde bazı değişiklikler yapılan hikâyeler, beş ayrı kitap olarak tasnif edilmiştir. Her hikâyenin sonunda, o hikâyede geçen kelimeler ve Türkçe anlamları parçaya uygun olarak sıralanmıştır. Ardından hikâyelerin dilimize çevirileri de verilmiştir.

Bu hikâyelerden birinci ve ikinci kitaplardaki hikâyelerin tamamı, bu dili öğrenmeye yeni başlayanlar göz önüne alınarak, harekeli olarak yazılmıştır. Arapçada bütün harflerin sessiz olduğu, bu harfleri seslendirenlerin hareketler olduğu malumdur. Bu açıdan harekeli verilen ilk iki kitabın öğrenciyi belli bir düzeye getirmesi amaçlanmaktadır.

Üçüncü, dördüncü ve beşinci kitaplardaki hikâyelerde ise, giderek azalan bir şekilde, sadece gerekli görülen yerlere hareke konulmuştur. Böyle yapılmasının sebebi, günlük hayatta harekesiz olarak karşılaşılan metinlere nüfuz etmede başarılı olmaktır. İlk iki kitapta belli bir mesafe alan öğrencilerin, hareketlerin azaltıldığı üçüncü, dördüncü ve beşinci kitaplardaki hikâyelerde okuma zorluğu çekmeyeceği düşünülmektedir.

Böylece mümkün olduğu kadar, kendi içinde kolaydan zora doğru bir dizi oluşturulması hedeflenmiştir.

Kitaplardaki hikâyeler okunurken takip edilecek yöntemin şu şekilde olması tavsiye edilmektedir:

- Öğrenci önce hikâyeyi baştan sona yüksek sesle okumalıdır.
- Öğrenci hikâyenin sonunda verilen kelimeler yardımıyla parçayı anlamaya çalışmalıdır.

- Öğrenci okuduğu hikâyenin çevirisini yine kelimeler yardımıyla önce kendisi yapmalıdır.

- Öğrenci kendi çevirisini tarafımızdan yapılan çeviriyle karşılaştırmalı ve hatalarını düzeltmelidir. Zira hataların kontrolü sırasında, kelimeler, kelime grupları, kalıp ifadeler ve cümle yapıları daha iyi bir şekilde kavranmaktadır.

Dil öğreniminde kelime dağarcığının önemi bilinmektedir. Bu açıdan her kitabın birkaç kere tekrarı, kelime dağarcığının zenginleşmesine ve etkinleşmesine katkı sağlayacaktır.

Elinizdeki bu üçüncü kitap hazırlanırken, daha önceki ciltlerde yer alan bazı hikâyelerin farklı versiyonları verilmiştir. Bunun amacı öğrenenlerin bildiği hikâyeleri farklı cümle kalıplarıyla pekiştirmek amacıyla tekrar okumalarıdır. Ayrıca hikâyelerin çevirilerinden sonra kalan boşluklara, hem yeri değerlendirmek, hem de neşelenerek kelime öğretmek amacıyla Türkçe çevirileriyle birlikte Arapça fıkralar yerleştirilmiştir. Metin içerisindeki bilinmeyen kelimelerin anlamları birinci ve ikinci kitaplara oranla oldukça azaltılmıştır.

Kitabın elinizdeki yeni baskısı hazırlanırken, hikâyeler, kelimeler ve Türkçe çevirileri baştan sona tekrar gözden geçirilmiş, gerekli düzeltmeler yapılmıştır.

Bu seri, ülkemizde temel düzeyde Arapça bilen, İmam-Hatip Lisesi, İlahiyat Fakültesi, Arap dili bölümü öğrencileri, Arapçasını geliştirmek isteyenler ile Kamu Personeli Dil Sınavına (KPDS) hazırlananlar için planlanmıştır. Hazırlanış tarzı ve içerik açısından, alanında bir ilk olan bu çalışmanın, Arapça öğrenimi alanında ülkemizde bir boşluğu dolduracağını ümit ediyoruz. Müteakip çalışmalarımızı olgunlaştıracağını düşündüğümüz kıymetli meslektaşlarımızın ve öğrencilerimizin yapıcı eleştirilerini bekliyoruz.

Kitabın olgunlaşmasında değerli fikirlerinden istifade ettiğimiz Doç. Dr. Nurettin CEVİZ, Arapça metinlerin bilgisayar ortamına aktarılmasında emeği geçen vefakâr meslektaşımız Doç. Dr. Mehmet Ali ŞİMŞEK Beylere teşekkürü bir borç biliriz.

Ankara/İstanbul 2008

Yazarlar